

# 中意青年会 INFO7 NOTIZIE IN CINESE

第七区政府总部 - Corso Vercelli 15 - Torino (TO)

Centralino 总机  
Tel. 011.011.35711 Fax: 011.011.35719  
circ7@comune.torino.it

Segreteria Consiglio Circoscrizione 7  
第七区议会秘书处  
Tel. 011.011.35718 - 011.011.35716 - 011.011.35732  
segreteria7@comune.torino.it

Ufficio Anagrafe 户籍处  
Tel. 011.011.35780 / Fax 011.011.35754  
anagrafe7@comune.torino.it

Ufficio Immigrazioni 移民处  
Tel. 011.011.36853 / 011.011.35783

Ufficio Ambiente 环保处  
Via Varano 2 - Tel. 011.011.34209

Ufficio Patrimonio 资源处  
Tel. 011.011.35756 - 011.011.35745 - 011.011.35709

Ufficio Cultura e Tempo Libero 文化与业余活动处  
Tel. 011.011.35702 / 011.011.35759

Ufficio Economato 财务处  
Tel. 011.011.35709 - 011.011.35745 Fax 011.011.35706  
economato7@comune.torino.it

Ufficio Immagine 区貌处  
Tel. 011.011.35725

Informasette - Centro di informazione 信息咨询中心  
Tel. 011.011.35751 - Fax 011.011.35764  
informa7@comune.torino.it

Ufficio Istruzione 教育处  
Tel. 011.011.35749 - 011.011.36511

Area Lavoro 就业中心  
Tel. 011.011.35749

Ufficio promozione commerciale 贸易发展处  
Tel. 011.011.35788  
promozione commercio.lavoro.circ7@comune.torino.it

Ufficio occupazione suolo pubblico 公共占地处  
Tel. 011.011.35728 - 011.011.35741

Ufficio Verifica Passi Carrai e Spunta Mercati  
交通事务处  
Tel. 011.011.35785 / 011.011.35773 / 011.011.35739

Ufficio Protocollo 文件登记处  
Tel. 011.011.35724 - Fax 011.011.35719

Ufficio Sport 体育处  
Tel. 011.011.35778 - 011.011.35790  
ufficio\_sport\_c7@comune.torino.it

Ufficio Tecnico - Via Varano n. 2 技术处  
Tel. 011.011.34211/12 - Fax 011.011.34214

Servizi sociali 社会服务中心  
Lungo Dora Savona 30  
Tel. 011.011.345.11/12 - Fax 011.011.34519

Servizio Offerto e Realizzato in collaborazione con:

## 中意青年会 ANGI

ASSOCIAZIONE NUOVA GENERAZIONE ITALO-CINESE

地址 Via San Giovanni Battista La Salle, 17 号  
邮编 10152 - 都灵市 TORINO - 意大利 ITALY

电话 Tel.: +39 011 4270201  
传真 Fax: +39 011 0888137  
邮箱 Mail: angi.segreteria@gmail.com  
官网 Web: www.angitalia.org  
微博 Weibo: 中意青年会  
脸书 Facebook: angitalia.torino



“Potenziare i Servizi d'Informazione sui diritti e le opportunità di partecipazione”.  
(Manifesto Seconde Generazioni - Punto 9)

INFO7 - CIRCOSCRIZIONE 7 TORINO  
都灵市第七区中文快讯  
ANNO I° N. 002/15

### SPAZI PER PROGETTI 2016

Concessione gratuita dei locali del centro d'incontro di corso Casale alle associazioni che propongono progetti di interesse circoscrizionale.  
Scadenza presentazione domande: 11 dicembre 2015.

### 2016年公共空间免费使用

第七区政府所管辖的位于corso Casale的活动场所可以支持各协会的项目，申请提交截止日期为2015年12月11日。（翻译：安力宏）

WEB: <http://www.comune.torino.it/circ7/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/4076>

### POTATURA ALBERI: AL VIA I LAVORI DEL NUOVO APPALTO

Sono iniziati in questi giorni i cantieri di potatura programmati per l'autunno-inverno 2015-2016. Alcuni cantieri occuperanno parte della carreggiata stradale e saranno possibili dei rallentamenti del traffico veicolare.

### 公共绿化：树木修剪工作已经开始

近日将开展2015-2016年秋冬季树木修剪工程。将会占用部分道路或暂缓交通，为了保证公交的正常运作和您的安全，请注意修剪树木的位置与时间。（翻译：安力宏）

WEB: <http://www.comune.torino.it/circ7/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/4072>

### SPORTELLO INFORMATIVO SUI TRIBUTI COMUNALI CIRCOSCRIZIONI 7 E 5

Il lunedì dalle 14 alle 16 e il mercoledì e il venerdì dalle 9 alle 12:30, presso l'Informa5 di Via Stradella 186 è disponibile lo sportello informativo sui tributi comunali delle Circoscrizioni 7 e 5.

### 第七、第五区政府税务信息咨询处：

每周一-14-16点，以及周三周五的9-12点，位于via Stradella 186号的窗口可以为您提供免费提供第七第五区政府税务相关的信息。（翻译：安力宏）

WEB: <http://www.comune.torino.it/circ7/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3537>

# 中意青年会 INFO7 NOTIZIE IN CINESE

第七区政府总部 - Corso Vercelli 15 - Torino (TO)

Centralino 总机  
Tel. 011.011.35711 Fax: 011.011.35719  
circ7@comune.torino.it

Segreteria Consiglio Circoscrizione 7  
第七区议会秘书处  
Tel. 011.011.35718 - 011.011.35716 - 011.011.35732  
segreteria7@comune.torino.it

Ufficio Anagrafe 户籍处  
Tel. 011.011.35780 / Fax 011.011.35754  
anagrafe7@comune.torino.it

Ufficio Immigrazioni 移民处  
Tel. 011.011.36853 / 011.011.35783

Ufficio Ambiente 环保处  
Via Varano 2 - Tel. 011.011.34209

Ufficio Patrimonio 资源处  
Tel. 011.011.35756 - 011.011.35745 - 011.011.35709

Ufficio Cultura e Tempo Libero 文化与业余活动处  
Tel. 011.011.35702 / 011.011.35759

Ufficio Economato 财务处  
Tel. 011.011.35709 - 011.011.35745 Fax 011.011.35706  
economato7@comune.torino.it

Ufficio Immagine 区貌处  
Tel. 011.011.35725

Informasette - Centro di informazione 信息咨询中心  
Tel. 011.011.35751 - Fax 011.011.35764  
informa7@comune.torino.it

Ufficio Istruzione 教育处  
Tel. 011.011.35749 - 011.011.36511

Area Lavoro 就业中心  
Tel. 011.011.35749

Ufficio promozione commerciale 贸易发展处  
Tel. 011.011.35788  
promozione7@comune.torino.it

Ufficio occupazione suolo pubblico 公共占地处  
Tel. 011.011.35728 - 011.011.35741

Ufficio Verifica Passi Carrai e Spunta Mercati  
交通事务处  
Tel. 011.011.35785 / 011.011.35773 / 011.011.35739

Ufficio Protocollo 文件登记处  
Tel. 011.011.35724 - Fax 011.011.35719

Ufficio Sport 体育处  
Tel. 011.011.35778 - 011.011.35790  
ufficio\_sport\_c7@comune.torino.it

Ufficio Tecnico - Via Varano n. 2 技术处  
Tel. 011.011.34211/12 - Fax 011.011.34214

Servizi sociali 社会服务中心  
Lungo Dora Savona 30  
Tel. 011.011.345.11/12 - Fax 011.011.34519

Servizio Offerto e Realizzato in collaborazione con:

“Potenziare i Servizi d'Informazione sui diritti e le opportunità di partecipazione”.  
(Manifesto Seconde Generazioni - Punto 9)

## INFO7 - CIRCOSCRIZIONE 7 TORINO 都灵市第七区中文快讯 ANNO I° N. 002/15

### NATALINCANTO

Il periodo natalizio porta con sé una maggiore attenzione per la solidarietà e il desiderio di incontro e di socializzazione. In questo contesto si inserisce il ricco cartellone di eventi della Circoscrizione 7 dal 5 al 23 dicembre 2015

### 歌唱圣诞节:

圣诞节假期是市民团结, 增添社交活动的良时, 在2015年12月5至23日期间, 第七区政府组织了丰富多彩的节日活动。具体请关注相关网站。(翻译: 安力宏)

WEB: <http://www.comune.torino.it/circ7/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/4080>

### REGALIBRI 2015/2016

Dopo il successo fatto registrare in occasione del passato anno scolastico (oltre 7.000 volumi), la Circoscrizione 7 indice una nuova raccolta di libri a sostegno delle biblioteche delle scuole di ogni ordine e grado presenti sul proprio territorio, dal 24 novembre 2015 al 10 gennaio 2016

### 2015/2016年书本馈赠活动:

在过去的一年中已经收集了7000多本书籍, 第七区政府将组织开展2015-2016年度书本收集活动以支持区内各级学校的图书馆, 活动时间2015年11月24日-2016年1月10日。(翻译: 安力宏)

WEB: <http://www.comune.torino.it/circ7/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3489>

### PROGETTI SPORTIVI NELLE SCUOLE PRIMARIE, ANNO 2016 - AVVISO DI BANDO

È intenzione della Circoscrizione 7 promuovere l'attività di educazione motoria nelle Scuole Primarie del proprio territorio anche nella seconda parte dell'anno scolastico 2015/2016. Si invitano le Federazioni, gli Enti ed associazioni a presentare progetti, scadenza: venerdì 30 dicembre 2015.

### 2016年小学体育计划, 招标通知:

第七区政府为了更好的促进2015/2016年度小学体育教育活动, 诚挚邀请各大体育协会、机构等提供项目计划, 截止时间2015年12月30日。(翻译: 安力宏)

WEB: <http://www.comune.torino.it/circ7/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/4091>

# 中意青年会 ANGI

ASSOCIAZIONE NUOVA GENERAZIONE ITALO-CINESE

地址 Via San Giovanni Battista La Salle, 17 号  
邮编 10152 - 都灵市 TORINO - 意大利 ITALY

电话 Tel.: +39 011 4270201  
传真 Fax: +39 011 0888137  
邮箱 Mail: [angi.segreteria@gmail.com](mailto:angi.segreteria@gmail.com)  
官网 Web: [www.angitalia.org](http://www.angitalia.org)  
微博 Weibo: 中意青年会  
脸书 Facebook: [angitalia.torino](https://www.facebook.com/angitalia.torino)

